Porównanie tłumaczeń Wyjścia 24:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Mojżesz\* wstąpił na górę, górę zakrył obłok.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Mojżesz wszedł na górę, okrył ją obłok. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz wstąpił na górę, a obłok zakrył górę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wstąpił Mojżesz na górę, a obłok zakrył górę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy wstąpił Mojżesz, okrył obłok górę |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy zaś Mojżesz wstąpił na górę, obłok ją zakrył. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Mojżesz wstąpił na górę, obłok zakrył ją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz wstąpił na górę, którą zakrył obłok. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Mojżesz wszedł na górę, obłok ją osłonił, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy Mojżesz wszedł na górę, obłok okrył tę górę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze wszedł na górę, a obłok ogarnął górę.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов Мойсей та Ісус на гору, і хмара покрила гору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Mojżesz wszedł na górę, a górę zakrył obłok. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wstąpił Mojżesz na górę, podczas gdy górę zakrywał obłok. |

1. 1) G dod.: i Jozue, gr. καὶ Ἰησοῦς. [↑](#footnote-ref-2)